

教育管理前沿译丛

Frontier Series in Educational Administration

华东师范大学教育经济与管理博士点文库

以问题为本 的学习 在领导发展中的运用

IMPLEMENTING
PROBLEM BASED LEARNING
IN LEADERSHIP DEVELOPMENT

译丛主编：冯大鸣

[美] 埃德温·M·布里奇斯 菲利普·海林杰 著

冯大鸣 主译

上海教育出版社

Shanghai Educational Publishing House

教育管理前沿译丛

Frontier Series in Educational Administration

华东师范大学教育经济与管理博士点文库

以问题为本 的学习 在领导发展中的应用

IMPLEMENTING PROBLEM BASED LEARNING IN LEADERSHIP DEVELOPMENT

译丛主编
冯大鸣

Editor: Feng Daming

[美] 埃德温·M·布里奇斯

Author: Edwin M. Bridges

[美] 菲利普·海林杰

著

Philip Hallinger

冯大鸣 主译

Translator: Feng Daming et al.

X·燕·麦希施密特 校

Proofreader: X. Yan Msserschmidt

上海教育出版社

Shanghai Educational
Publishing House

Copyright © 1995 Edwin M. Bridges and Philip Hallinger

This Chinese edition is authorized by Edwin M. Bridges & Philip Hallinger, and published by Shanghai Century Publishing Group Educational Publishing House.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without permission in writing from the Publisher.

本书中文版由原作者埃德温·M·布里奇斯(Edwin M. Bridges)和菲利普·海林杰(Philip Hallinger)授权上海世纪出版集团教育出版社出版。

本书中任何部分未经出版者和所有者书面同意不得翻印。

图书在版编目(CIP)数据

以问题为本的学习在领导发展中的运用 / (美) 布里奇斯, (美) 海林杰著; 冯大鸣等译. - 上海: 上海教育出版社, 2002.11

(教育管理前沿译丛)

ISBN 7-5320-8389-6

I. 以... II. ①布... ②海... ③冯... III. 学校-管理人员-培训-经验 IV. G471.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 092340 号

教育管理前沿译丛

以问题为本的学习在领导发展中的运用

[美]埃德温·M·布里奇斯 著

菲利普·海林杰

X·燕·麦希施密特 校

上海世纪出版集团 出版发行
上海教育出版社

易文网: www.ewen.cc

(上海永福路 123 号)

(邮政编码: 200031)

各地新华书店经销 太仓市印刷厂有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 16.25 插页 10 字数 166,000

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

印数 1-4,250 本

ISBN 7-5320-8389-6/G·8426 定价: 28.00 元

作者简介



*Edwin
Bridges*

埃德温·M·布里奇斯 (Edwin M. Bridges)，美国斯坦福大学教育学教授、未来校长计划项目主任。在就职斯坦福之前，布里奇斯曾先后在加利福尼亚大学（圣芭芭拉）、芝加哥大学、华盛顿大学（圣路易斯）的学术岗位任职，并曾任美国教育研究学会（AERA）副会长。他目前的研究兴趣是教师评价和以问题为本的学习（Problem - Based Learning, 简称PBL）。



Philip Hallinger

菲利普·海林杰 (Philip Hallinger)，美国范德比尔特大学教育领导系教授，并同时任泰国清迈大学领导与发展研究中心就职。其著述广泛涉猎校长领导、学校改进及领导发展等方面问题。他曾担任过多个领导发展中心的主任，目前就任美国范德比尔特大学国际校长研究所主任。他目前的研究兴趣集中在学校改进、领导文化基础方面的国际问题以及以问题为本的领导发展等领域。

“华东师范大学教育 经济与管理博士点 文库”编委会

主 任 陈玉琨

副主任 陈永明 吴志宏

编 委 (按姓氏笔画为序)

王 钢 文新华 冯大鸣 吴志宏 应俊峰

陈玉琨 陈永明 范国睿 唐宗清 郭景扬

葛大汇

“教育管理前沿译丛” 顾问编委

Frontier Series in Educational Administration

译丛主编
EDITOR

冯大鸣
Feng, Daming

译丛顾问编委 (按姓氏字母顺序排列)
EDITORIAL ADVISORY BOARD

[马] 易卜拉辛·艾哈迈德·巴吉尼德
Bajunid, Ibrahim Ahmad Professor at University Tun Abdul Razak

[英] 荣·格莱特
Glatter, Ron Professor at The Open University

[美] 菲利普·海林杰
Hallinger, Philip Professor at Vanderbilt University & Mahidol University

[美] 苏珊·莫尔·约翰逊
Johnson, Susan Moore Carl H. Pforzheimer, Jr. Professor at Harvard University

[澳] 加布蕾莉·莱柯姆斯姬
Lakowski, Gabriele Professor at University of Melbourne

[美] 约瑟夫·墨菲
Murphy, Joseph William Ray Flesher Professor at The Ohio State University

[英] 哈里·托姆林森
Tomlinson, Harry Professor at Leeds Metropolitan University

“华东师范大学教育经济与管理博士点文库”编写说明

“华东师范大学教育经济与管理博士点文库”是华东师范大学教育管理学的同仁为推动我国教育改革,繁荣我国教育科学,提升自身学术水平而编写的系列丛书。

随着我国教育改革的深入,越来越多的教育经济学与教育管理学问题摆在了理论工作者的面前,亟待研究工作者作出科学的回答,专业研究工作者的历史使命感要求我们承担起这项任务,尽管这项任务对于我们可能过于沉重。同时,教育的改革与发展也为研究工作者提供了丰富的实践材料,为此,我们也甚感欣慰,因为,我们在最好的历史时期找到了一片滋养我们的最好的土地。正是基于对挑战与机遇的这种认识,我们决定编写这套文库。

“华东师范大学教育经济与管理博士点文库”将以系统性和开放式的姿态呈现在读者的面前。所谓系统性就是:它将围绕一个主题组织一套丛书,进行系统的探讨。所谓开放式就是:它将随着我国教育改革的发展和我们的研究工作的深入,随时推出新的丛书。只要华东师范大学教育经济与管理博士点在发展,这套文库就不会结束。

“华东师范大学教育经济与管理博士点文库”的编写将坚持下面三条原则：

第一，借鉴与原创相结合。“文库”将随时吸收国际上这一领域研究的最新成果，借鉴世界各国的经验来提升我们的研究水平。同时，“文库”又将结合我国教育改革的实际，成就原创性的教育经济与管理理论。

第二，理论勇气与冷静思索相统一。教育经济与管理领域尚存在许多学术界有争议的至今尚未解决的重要问题，敢于面对并勇于解决理论界公认的难点问题，是我们的决心。然而，对于解决科学问题，仅仅靠勇气是远远不够的，它更需要研究者细致的求索和高度的智慧。力戒学术浮躁，将理论探索的勇气与冷静的思索相统一，这是我们同仁对自己最基本的要求。

第三，理论与实践相融合。教育经济与管理学是一个实践性、应用性很强的学科群。在这一领域，任何脱离实践的理论都是空洞和苍白的。以实践滋养理论，用实践来推动理论，并在实践中检验理论，将是我们长期的追求。

我们衷心希望能得到读者与同行专家的批评指教。

教育部中学校长培训中心主任、华东师范大学教育
管理学院院长、教育经济与管理教授、博士生导师

陈玉琨

2002年5月

“教育管理前沿译丛”总序

中国共产党十一届三中全会以后,我国的教育管理学科得以恢复重建。对当时的教育管理实践者而言,“教育管理”本身就是一个充满魅力的新概念。国内的相关教材对教育管理的目标、原则、过程、方法的论述,对行为科学、系统管理、权变管理思想的介绍已足以应对读者的需要。然而,进入20世纪90年代以来,随着教育管理改革的不断深入,我国的教育管理研究,特别是理论研究滞后的缺陷也开始逐渐显露。一方面,身处改革第一线的教育管理实践者已普遍不满足于国内一些著述对上述内容的一再重复,迫切希望了解国际教育管理实践的新进展和国际教育管理研究的新成果;另一方面,教育管理研究者也非常需要把握国际教育管理理论研究的新近资料和完整的教育管理知识基础。我们组织翻译这套丛书的主要目的,就是希望能在上述两个方面尽一份绵薄之力。

在“译丛”的前期准备阶段,我们主要做了两件工作。

第一,确定目标著作的遴选原则。

我们确定的选书原则主要有五条:目标著作必须是20世纪90年代以来的作品;该作品必须是教育管理主流学术圈知名学

者的作品；该作品必须已在主流学术圈产生相当的影响；该作品必须能在一定程度上填补我国国内研究的空白；该作品必须对我国当前的教育改革具有比较直接的借鉴价值。为同时兼顾我国教育管理理论界和实践界的需要，我们感到，“译丛”所选择的目标著作的类型不能过于单一。现已选定的目标著作主要包括三类作品：一是教育管理主流派的代表之作；二是教育管理非主流派的“另类”力作；三是重心不在学理探讨，而侧重操作策略的实践指向作品。

第二，确定“译丛”的编委队伍。

“译丛”的选书原则虽是译作价值的前提保证，但这些原则是是否能够真正贯彻，还取决于遴选者本身的学术视野、教育管理学知识、对国际主流学术圈动态的了解以及对当前国际教育管理实践走向的把握。按照上述五个条件考虑，由西方英语国家或亚洲英联邦国家的教育管理学者来担当“译丛”的编委，可能是比较恰当的。为此，本译丛专门邀请了七位国外学者担任顾问编委，以帮助译丛主编评估、遴选目标著作，并确保翻译过程中咨询渠道的畅通。

尽管我们努力做了大量的前期工作，但是，要完成真正合格的翻译作品，关键还在于翻译工作本身。我们希望，本译丛的每位译、校者在工作中始终不忘“两个负责”：一是对原书作者负责，不能随意丢失和改变作者的原意和风格，更不允许遇难而退，不负责任地漏译、跳译原作；二是对读者负责，不能将生涩的译文交给读者了事，假使读者细读译作却不知所云，译、校者必有不可推卸的责任。当然，要把我们的愿望化为现实，亦绝非轻而易举。著名前辈译者杨绛先生曾就翻译中的差错作过一个宽厚的比喻，她说，翻译中的谬误，“好比猫狗身上的跳蚤，很难

捉拿净尽”。^① 限于我们的专业素养和翻译水平,翻译中的谬误可能在所难免,我们真诚地希望广大读者能够及时指正。

译丛编委会

2002年1月

^① 杨绛:《杂忆与杂写》,三联书店1994年版,第194页。

译丛主编致谢

在“教育管理前沿译丛”首批作品即将面世之际，我要对所有促进和帮助“译丛”由计划走向现实的人们致以深深的谢意。我要感谢上海教育出版社为译丛出版提供了宝贵的机会；感谢上海教育出版社版权代表张文明的辛勤劳动；感谢责任编辑袁彬的多方指点；感谢全体译、校者的用心工作；感谢原著者们给我们带来的教育管理前沿研究成果；感谢“华东师范大学教育经济与管理博士点文库”编委会的关心与支持。

作为译丛主编，我还要特别感谢七位顾问编委，他们对学术的真诚以及对“译丛”的热情常常令我感动不已。在这些顾问编委中，菲利普·海林杰的付出最多，对我的帮助也最大。他在顾问编委和目标著作遴选方面曾给予我许多富有价值的忠告。例如，他曾提议邀请马来西亚或新加坡的领衔学者加盟顾问编委，因为他相信，在评估西方著述对发展中国家教育改革的借鉴价值时，来自亚洲英联邦国家的顾问编委必定会有其独特的眼光；他也曾不厌其烦地为翻译中的种种疑难作出细致的解释。当然，哈里·托姆林森等其他顾问编委在“译丛”目标著作遴选以及有关背景知识的提供方面所作的贡献，也是重要而关键的。他们均以实实在在的行动，表达了他们不想当“挂名”顾问的意愿。

冯大鸣

2002年7月

■ 题 记

本书献给布鲁兄弟，
也即人所皆知的
休·莫根·希尔 (*Hugh Morgan Hill*)，
他曾教诲我们：
“眼见、耳听为实，
但品尝使人形成认识。”

以问题为本的学习(PBL) 在我国教育改革中的应用前景

——“教育管理前沿”译丛主编问答录

- ★ 什么是“以问题为本的学习”(PBL)?
- ★ PBL与传统的教学模式有哪些区别?
- ★ PBL为何比案例教学法更胜一筹?
- ★ PBL给我国的校长培训工作带来了哪些可资借鉴的理念和经验?
- ★ 我国中小学可以怎样借鉴、利用PBL开展教师的校本培训和学生的研究性学习?
- ★ PBL在我国高等学校培养管理专业学生方面的应用前景如何?

袁彬(译丛责任编辑):对于我国的教育工作者来说,“以问题为本的学习”还是一个相对陌生的概念。为了使读者在阅读本书前对“以问题为本的学习”的要旨以及相关的背景有一个大致的了解,您能否就读者可能关心的几个问题谈谈您的认识或见解?

冯大鸣(译丛主编):我很愿意。

袁彬：我想，当一位读者拿起这本书时，他/她首先想要了解的就是什么是“以问题为本的学习”(PBL)，您能否简要介绍一下PBL形成的背景及目前的发展状况？

冯大鸣：以问题为本的学习(PBL)是一种教学模式，它最初是在哈佛大学医学院发展起来的。哈佛大学医学院为什么会开发这样一种教学模式呢？海林杰曾对我谈起过其中的原因：哈佛是美国大学中的名流，而哈佛大学医学院则是名流之名流。哈佛大学医学院的教学质量一直受到肯定，医学院学生的才智当然也毋庸置疑。然而，对医学院毕业生的一项抽测却发现，学生对前几年所学内容的遗忘率竟高达90%，而且进一步的调查发现，医学院的教学与学生未来在工作场所中所面临的真实情境和复杂问题之间的联接并不紧密。于是，哈佛大学医学院的传统教学模式受到了挑战。为了应对这一挑战，医学院开始研究和开发新的教学模式和教学方法。PBL就是在这样的背景下诞生的。本书的两位作者比较早地注意到了PBL的生命力以及PBL在教育领导发展领域中的应用价值。他们在大量的文献和实证研究的基础上，于1992年首先推出了《管理者的以问题为本的学习》一书，两位作者因此而被称为“将PBL引入教育领域的第一人”。由于医生与管理者的培养目标有很大的区别，因此两位作者在引进PBL的同时，对哈佛大学医学院的PBL模式作了多方面的修改(可参见本书第三章)。之后，本书的两位作者在美国联邦教育部教育研究与改进办公室(Office of Educational Research and Improvement)、丹佛斯基金会和约翰逊基金会的资助下，对PBL在教育领导发展中的运用又开展了进一步的研究，本书便是这三年后续研究的成果。

在本书两位作者的努力下, PBL 先在斯坦福和范德比尔特两所大学尝试应用, 后逐步推广到其他大学和校长培训机构。到了 20 世纪 90 年代后期, PBL 模式已受到美国教育界较为广泛的认同。其例证之一是, 美国大学教育管理委员会(UCEA)在总结评论美国 20 世纪 90 年代教育管理领域的改革时, 肯定了这一模式对领导发展的积极意义, 并将其称为“最为恰当的学校管理者养成模式”。^①与此同时, PBL 也被许多欧洲和东南亚国家引入校长培训之中, 成为一种具有广泛国际影响的运用于教育领导发展的教学模式。

袁彬: PBL 与传统教学模式的区别在哪里?

冯大鸣: 首先我必须说明, 我对 PBL 的认识还非常有限, 我仅以我对 PBL 的有限理解来回答您的问题。在我看来, PBL 与传统教学模式的区别主要是由 PBL 背后的基本指导思想决定的。PBL 的基本指导思想大致可以概括为三条。

第一, 问题是学习的起点, 也是选择知识的依据。

PBL 的基本信条是“先问题, 后学习”。以在职校长的培训为例, 校长们以非常有限的时间来参加培训, 他们所需要的是综合性的而非单一学科性的知识, 因此, 从一般学科的逻辑线索中不可能找到他们的学习起点, 而只有问题才是校长培训的起点。在找到起点之后, 学员要为解决问题而有目的、有针对性地寻求知识, 所以, 问题也就成了选择学习哪些知识的依据。

^① 参见 J. Murphy & P. Forsyth, *Educational Administration: A Decade of Reform*, Corwin Press, 1999, p.127.